

maire kënnt, deen dann am Kader vun de Studie muss verfeinert an elaboréiert ginn.

An dann huet den Här Gira vollkomme Recht: Mir hunn exactement an deem Waasserwirtschaftsamt drai Leit déi sech ëm déi dote Problematik bekëmmere. Ech kann den Här Gira awer berouegen, well am Kader vum Numerus clausus fir d'Joer 2004 - ech war jo, Dir hutt dat de Moien um Radio héieren, deen Éischten, deen de Moien an der Beichtkummer war - kann ech em soen, dass mer fir d'Waasserwirtschaftsamt zéng Leit gefrot hunn am Numerus clausus an dass mer ee kruten. Mir kréien also am Joer 2004 d'Autorisatioun, am Kader vun der Gesamtpolitik, dass mer am Joer 2005 nach mat manner Personal wäerten am Waasserwirtschaftsamt schaffen, wéi mer 1999 geschafft hunn.

Dir kënnt lech jo nach drun erënneren, dass an deenen historiesche Kompromisser, déi da muss gemaach gi wann een aus aacht Ministèren eng Verwaltung wëll maachen, dass een do eng ganz Rei Leit léns a riets verléiert, déi dann an deenen alen Administratiounen bleiwen, sou dass mer also am Joer 2005 nach ëmmer ënert dem Niveau u Personal wäerte bleiwe wéi deem, dee mer 1999 haten. An dofir wëll ech meng ganz Bewonnerung ausschwatzen deene Leit, déi am Waasserwirtschaftsamt och eng ganz fantastesch Aarbecht maachen, mengen ech, déi an deene leschte véier Joer gewisen hunn, dass dat Waasserwirtschaftsamt eng gutt Initiativ war fir d'Leit beieneen ze kréien. Leider muss ech festhalen, do sinn ech mam Här Gira eens, dass dat heiten net schéngt eng Prioritéit vun de Prioritéiten ze sinn, wann et drëm geet d'Opstockung vum Personal virzehuelen, fir deenen Erausforderungen an der Politik, déi mer an deem heiten Domän hunn, kennen entgéint ze kommen.

Mir waarden dann op där anerer Säit awer och op Projeten déi nach solle kommen. Ech wollt awer och soen, dem Equilibre halber, et kann een net behapten, Dir hutt dat vläicht e bëssen exzessiv gemaach wéi Der gesot hutt: Dat ass nëmme well d'Waasserwirtschaftsamt ënnerbesat ass. Dat ass och ee vun de Phenomeener, mä ech mengen et gëtt och eng Rei vun anere Phenomeener um Niveau vun de Syndikater, vun de Gemengen, déi d'ailleurs mat deene selwechte Problemer konfrontéiert sinn.

Den Här Koepp huet de Prefinanzement duerch d'Gemenge kritiséiert. Ech muss dem Här Koepp dorobber äntweren: Et ass nun einfach mol esou dass mer eng Kéier décidéiert hunn, dass d'Kläranlage vun de Gemenge gebaut ginn. Ech kann awer och soen, an ech mengen d'Buergermeeschteren, déi a leschter Zäit Kläranlage gebaut hunn, wëssen dat, dass d'Duerchschnëttszäit vun deem Moment u wou d'Avancé gefrot ginn bis zu deem Moment wou ausbezueelt gëtt am Waasserwirtschaftsamt tëschent 15 Deeg an engem Mount läit. Ech mengen net, dass op enger Plaz am Stat méi séier, natierlech no Prüfung, d'Avancen zrëckbezueelt ginn un d'Gemenge wéi grad just an deem dote Beräich, wat domadder ze dinn huet, dass mer an deene leschte Joren de Kredit vum Waasserwirtschaftsfong ganz staark an d'Luucht gesat hunn, fir einfach méi e schnelle Remboursement ze maachen, well mer eis bewosst sinn, dass d'Gemengen do e ganz décke Prefinanzement mussen maachen.

Abschliessend wëll ech soen, datt ech no eingehender Analys der Meinung sinn, dass mer, wat d'Kläranlagepolitik ubelaangt wéi och wat d'Waasserpolitik ubelaangt, eis am Kader vun där ominöser Diskussioun Etat-Com-

munes wierklech d'Fro musse stellen, ob mer solle mat där Aart a Weis, wéi mer dat an deene leschte 15 Joer geregelt hunn, weiderfueren, oder ob mer eis net aner Weeër musse ginn an enger Kooperations tëschent Stat a Gemengen, fir d'Waasser- an d'Ofwaasserpolitik ze bedreiven.

Ech kéint mer virstellen, dass een de SEBES - net als SEBES, mä d'Struktur vum SEBES vun enger Partnerschaft tëschent Stat a Gemenge 50%-50% - als Virbild kéint huelen, dass een, esouwuel wat d'Waasserpolitik - ech kann haut net dorobber agoen, mä och do hu mer ganz vill Erausforderungen an der Zukunft - wéi och wat d'Ofwaasserpolitik ubelaangt, dat zu enger nationaler Politik géng maachen an net zu enger lokaler, regionaler Politik. Mir gi forcéiert, am Kader vun enger Rei europäeschen Direktiven, eis Gedanken iwwert de Waasserpräis an iwwert d'Komponente vum Waasserpräis hei zu Lëtzebuerg ze maachen.

Dir hutt vläicht an der Zeitung gelies, dass virun e puer Wochen eng Versammlung vun der ALUSEAU war, wou déi zoustänneg Leit gesot hunn, dass de reelle Waasserpräis zu Lëtzebuerg, vun deem Moment u wou mer et aus der Natur huele bis zur Klärung inklusiv, zurzäit bei drai Euro läit. Dovun ass een Euro fir d'Waasser an zwee Euro fir d'Ofwaasser. Mir kënnen dat jo mol vergläiche mat de Präisser, déi mer léns a riets dofir zurzäit nach froen.

An ech wëll kloer an däitlech d'Fro an de Raum stellen, an ech hätt gärden dass mer déi och am Kader vum Débat Etat-Communes mat diskutéieren, ob mer net déi Froen hei an eng Richtung ännere ginn,...

(Interruptions)

Neen, ech wëll net eng staatlech, mä ech hätt gärden eng Kooperations tëschent Stat a Gemengen

nom Stil vum SEBES, wou een eng national Planung kéint organiséieren a wou een och eng national koordinéiert Waasserpolitik um Niveau vum Drénkwaasser kéint esou organiséieren, dass een dat vläicht besser am Grëff hätt wéi een et haut am Grëff huet.

Ech wollt dat als Ureegung ginn, well ganz vill vun deene Bemärgungen a Kriticken, déi ech héieren hunn, eppes domadder ze dinn hunn, dass dee ganze Secteur esou strukturéiert ass wéi en haut strukturéiert ass. En ass strukturéiert nämlech a ganz vill eenzel Dealer, a mäi Souci wär et a meng Erausforderung wär et, an ech hoffen, dass mer doriwwer eng Kéier eng Eenegkeet fannen, dass mer aus där Politik hei eng gesamt national Politik kéinte maachen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Diskussion ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 4929 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 an 2 si gelies an ugeholl.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen, oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass eestëmmegeg ugeholl mat 54 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui : Mme Nancy Arendt (par M. Nico Loes), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank (par M. Patrick Santer), MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert (par M. Fred Sunnen), Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco

Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz (par M. Marco Schank), Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Paul-Henri Meyers) et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par Mme Simone Beissel), Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Marco Schroell), Emile Calmes, Gusto Graas, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel (par M. Théo Stendebach), MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Jean Asselborn), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot (par M. Alex Bodry), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Jean-Pierre Klein), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Fernand Greisen (par M. Jean-Pierre Koepp), Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener (par M. François Bausch).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, domadder wiere mer um Enn vun eiser Sitzung vun haut ukomm. Déi nächst Sitzung ass muer a fänkt um halwer drai un.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 17.57 heures)

Ordre du jour

- 4836 - Projet de loi portant approbation de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, faite à Montréal, le 28 mai 1999
(Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)
- 4874 - Projet de loi portant approbation du Protocole, signé à Montréal, le 24 février 1988, pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, complémentaire à la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal, le 23 septembre 1971
(Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)
- 4941 - Projet de loi sur le raccordement du Grand-Duché de Luxembourg au TGV Est-Européen
(Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)
- 5018 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 20 mars 1970 portant réorganisation de l'administration de l'Enregistrement et des Domaines
(Rapport de la Commission des Finances et du Budget - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)
- 5022 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Trinité et Tobago tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur

le revenu et sur la fortune et à encourager le commerce international et l'investissement, signée à Luxembourg, le 7 mai 2001

(Rapport de la Commission des Finances et du Budget - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)

- 5043 - Projet de loi relatif à l'augmentation du capital de la Banque Européenne d'Investissement

(Rapport de la Commission des Finances et du Budget - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Lydie Polfer, Vice-Premier Ministre; MM. Luc Frieden et Henri Grethen, Ministres; M. Eugène Berger, Secrétaire d'Etat.

(Début de la séance publique à 14.30 heures)

M. le Président.- D'Sëtzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber iergendwellech Matdeelung ze maachen?

(Négation)

Dat ass net de Fall.

Da komme mer elo gläich zur Diskussioun vum Projet de loi 4836, enger Konventioun iwwert den internationale Flugverkéier. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgelegt. Et hu sech schonn ageschriwwen: d'Madame Delvaux an den Här Greisen. D'Wuert huet elo

de Rapporteur vum Projet de loi, déi honorabel Madame Agny Durdu.

1. 4836 - Projet de loi portant approbation de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, faite à Montréal, le 28 mai 1999

Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports

Mme Agny Durdu (DP), rapportrice.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, bei dësem Projet de loi handelt et sech ëm

d'Adoptioun vun der neier Konventioun vu Montreal. Et ass esou, dass am internationale Flugverkéier bis ewell och Konventiounen present sinn, an zwar gëtt dee Regime normalerweis Régime de Varsovie genannt, wou zu Varsovie effektiv 1929 déi éischt Konventioun ausgeschafft ginn ass an deem Domän. Déi ass 1949 an eisem Land duerch d'Gesetz iwwerholl ginn an déi Konventioun ass dann an de Joren duerno méi wéi eng Kéier ëmgeännert ginn. Trotz allem bleift den Numm Régime de Varsovie bestoen.

Dat ass e Regime, deen eigentlech relativ zur Satisfaktioun vun alle Bedeelegten am internationale Flugverkéier a Kraaft war, mä nach konnt festgestallt ginn, datt en op bestëmmte Punkte sech einfach iwwerlieft huet, respektiv d'Besoinen vum internationale Flugverkéier sech geännert hunn. Aus deem Grond ass am Siège vun der Organisation de l'Aviation civile internationale zu Montreal tëschent dem 10. an 28. Mee 1999 un enger neier Konventioun geschafft ginn an d'Resultat hu mer haut de Mëtteg hei virleien.

Déi nei Konventioun hält also e gudden Deel vun deenen ale Regele fest a verfeinert op anere Punkten. Wéi wäert dës Konventioun schaffen? Wie kann hei ënnerschreiwen? Ennerschreiwe kënnen natierlech d'Staten. Ennerschreiwe kënnen awer och deemno wéi regional Instanzen aus verschiddene Länner, wat zum Beispill fir federal organiséiert Staaten net onwichtig ass, an et kënnen och international Organisatiounen ënnerschreiwen, an do ass zum

Beispill d'Europäesch Unioun ee Partenaire, deem hei kéint ënnerschreiven, deem dat bis dato nach net gemaach huet, mä deem et vläicht eng Kéier an der Zukunft mécht.

Wéini kann ee sech op dës Konventioun beruffen? Et muss internationale Flugverkéier sinn. Et ass nëmmen dann, wa se kann antrieden. Besonnesch Regeln an där Konventioun halen awer och fest, wann et sech ëm Transport intermodal handelt, wéini datt se agraift. Zum Beispill, wann et Flugverkéier kombinéiert mat Schëffverkéier oder mat Bunnverkéier ass, dann trëtt dës Konventioun am Prinzip nëmmen a Kraaft fir den Deel Flugverkéier, wann deem awer selwer international ass. Expressis verbis ausgeschloss ass den Transport vum Brëif, also vun allem wat d'Post betrëfft.

De System vun de Responsabilitéiten, deem hei an dëser Konventioun festgehalen ass, ass relativ avantagéis fir déi Leit, respektiv fir déi Materialien, déi zu Schued kommen. An zwar mécht dës Konventioun eng Differenz tëscht Persounen a Bagagen op där enger Säit, an dem Material op där anerer Säit.

Sinn et Persounen, respektiv Bagagen, déi zu Schued kommen, dann ass et esou, datt wann de Schued ënner 100.000 DTS ass - dat ass d'Referenz par rapport zum Fonds monétaire international -, dass d'Responsabilitéit vum Transporteur objektiv ass. Hie ka sech och do net méi exonéréieren. Ass de Schued méi grouss, dann ass et esou, dass et eng Présomption de responsabilité am Chef vum Transporteur ass, wouvunner hie sech awer kann exonéréieren, andeems datt hie beweist, datt et net seng Schold ass, respektiv datt et engem Drëtte seng Schold ass, datt e Problem opgetrueden ass.

Bei de Marchandisen ass de Système de responsabilité am Fong geholl och deem nämlechten, an zwar datt wa Marchandise verluere geet, respektiv endommagéiert gëtt, respektiv ganz verluer geet, dee Moment et och esou ass, dass eng Présomption de responsabilité dans le chef du transporteur besteet an et un him ass ze beweisen, dass hien net schëlleg ass, respektiv dass en Drëtte Schold ass, oder datt d'Marchandise schlecht agepaakt war oder wéi och ëmmer.

Dann ass et wichteg festzehalen, dass wann een esou eng Konventioun schreift, dass d'Leit och wëssen op wat fir e Gericht se gi wa se wëlle kloen. Do ass eng Ouverture gemaach ginn, an zwar sinn et elo am Fong geholl fënnef Juridictionsméiglechkeeten, déi et gëtt. Déi éischt ass beim Domicile vum Transporteur oder zweetens beim Siège d'exploitation vum Transporteur oder bei deem Siège, wou den Transporthandel ofgeschloss gouf oder do, wou d'Marchandise, respektiv de Passagéier hält misse ukommen, dem Lieu de la destination. A wann et sech ëm Schued u Persounen handelt, do ass et och nach esou, dass den Domicile de la résidence principale vum Passager ka revendiquéiert ginn.

Mir hunn an der Kommissioun dësen Text analyséiert. De Statsrot huet säin Avis och ginn an et wäert dann och esou sinn, dass, esoubal wéi dës Konventioun a Kraaft trëtt, déi bestehend Législatiounen hei am Land natierlech ausser Kraaft sinn, an dass dann déi nei Législatioun vun der Convention de Montréal antrëtt. Mir waren an der Kommissioun der Meinung, dass dëst e Projet wär, dee mer als Land géife brauchen, wa mer op internationalem Plang wëlle matmaachen, och wa mer wëlle verhandele mat anere Länner. Mir hunn dës Konventioun eestëmmeg an der Kommissioun gutt gehalen an ech géif och d'Plénière invitéieren, dësem positive Vote nozekommen. Ech soen lech merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass d'Madame Mady Delvaux agedroen. D'Madame Delvaux huet d'Wuert.

Discussion générale

Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP).- Merci, Här President, fir d'Wuert, just fir der Madame Durdu merci ze soen, dass se sech deem Arrêt de rapport ugehall huet. Ech bréngen den Accord vun der sozialistescher Fraktioun dozou.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Den Här Schummer ass deem nächste Riedner.

M. John Schummer (DP).- Jo, Här President, och ech géif am Numm vun der DP-Fraktioun der Madame Durdu merci soe fir dee Rapport, deem en technesche Projet war, deem si in extenso gemaach huet. Mir hunn deem näischt bäizefügen a mir wäerten dee Projet stëmmen.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Den nächste Riedner ass den Här Norbert Hauptert.

M. Norbert Hauptert (CSV).- Här President, ech wëll dann och der Madame Durdu merci soe fir hire Rapport a den Accord vun eiser Fraktioun ginn.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Fernand Greisen agedroen. Den Här Greisen huet d'Wuert.

M. Fernand Greisen (ADR).- Merci, Här President. Ech wëll och merci all deene Leit soen, déi un deem Projet matgeschafft hunn. D'Madamé Rapporteur huet dat Noutwendegst alles erkläert. Ech bréngen och d'Zoustëmmung vum ADR.

Wann ech just eng Fro nach kënn stellen? Ech hunn d'Kriticke vum Conseil d'Etat gelies, do sinn nach fënnef Akten net ratifizéiert. Vun 1971 een, an déi aner véier vun 1975. Wann den Här Minister eis kënn soen, ob dat fir eis och deemnächst an Zukunft noutwendeg gëtt an ob et eppes Wichteges ass. Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als leschte Riedner kënn den Här François Bausch un d'Rei.

M. François Bausch (DÉI GRENG).- Här President, ech bréngen den Accord vun eiser Fraktioun.

M. le Président.- Den Här Minister Grethen huet d'Wuert.

M. Henri Grethen, *Ministre des Transports*.- Här President, ech wollt der Madame Durdu merci soe fir deem ausféierleche Rapport. Dem Här Greisen muss ech soen, dass ech déi Antwort op seng Fro net weess. Ech wäert nofroen an him d'Antwort zoukomme loossen. Ech soen der Chamber merci fir déi breet Zoustëmmung.

M. le Président.- D'Diskussioun ass domadden ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 an 2 si gelies an ugehall.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen also of iwwert dee virleiende Gesetzesprojet 4836.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthale sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugehall mat 54 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener (par Mme Nelly Stein), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par M. Jean-Marie Halsdorf), Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz (par M. Nico Loes), Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Patrick Santer);

Mme Simone Beissel (par M. Jeannot Belling), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Niki Bettendorf), Alexandre Krieps (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch (par M. John Schummer), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Marco Schroell), Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Alex Bodry (par M. Georges Wohlfart), Mmes Mady Delvaux-Stehres, Lydie Err (par M. Marc Zanussi), MM. Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Jos Scheuer (par M. Jean-Pierre Klein), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Robert Mehlen), Gast Gibéryen (par M. Fernand Greisen), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss (par M. Robert Garcia) et Mme Renée Wagener (par M. François Bausch).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

An da komme mer zur Diskussioun vum Projet de loi 4874, enger Konventioun iwwert d'Sécherheet an der ziviler Aviatioun. Et si schonn agedroen: d'Madame Delvaux, den Här Schummer, den Här Greisen an den Här Hauptert. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, d'Madame Agny Durdu.

2. 4874 - Projet de loi portant approbation du Protocole, signé à Montréal, le 24 février 1988, pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, complémentaire à la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal, le 23 septembre 1971

Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports

Mme Agny Durdu (DP), *rapportrice*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, bei dësem Projet de loi handelt et sech ëm d'Unhuele vun engem Protokoll vu Montreal, wou et drëms geet, fir kriminell an terroristesch Akten, déi am internationale Flugverkéier jo leider Gottes net auszuschléisse sinn, ze réprimandéieren.

Ech därerf drop hiweisen, datt an eiem Land bis ewell dës Problematik vun dräi Konventiounen ëm-

rass gëtt: vun der Konventioun vun Tokyo, der Konventioun vu La Haye an der Konventioun vu Montreal. Déi leschtgenannten ass duerch dëse Protokoll adaptéiert ginn, andeems datt se ausgeweit gëtt op Situatiounen, wou terroristesch oder kriminell Akte gemaach gi géint d'zivil Flughäfen, respektiv géint Fligeren, déi an dëse Flughäfen um Buedem stinn.

Dëst ass och noutwendeg ginn am Kader vun den Incidenté vum 11. September an et ass noutwendeg gi fir eist Land, fir dëse Protokoll guttzehalen, well mer an internationalen Négociatiounen drop higewise ginn: Hutt Der och dëse Protokoll ënnerschriwwen, well e wichteg ass eben an deenen internationalen Négociatiounen? An et erlaabt eis an eiem Dispositif législatif e kompletten Dispositif ze hunn, fir kënnen ze agéieren, falls och eng Kéier esou en Incident sollt bei eis sinn, wat mer eis natierlech net wënschen.

Voilà, mir hunn dëse Protokoll analyséiert an der Kommissioun. De Statsrot huet e positiven Avis dozou ginn. Mir hunn en an der Kommissioun unanime guttgeheesch, an ech hoffen, dass och d'Plénière dësem Wonsch wäert nokommen. Ech soen lech merci fir d'Nolauschteren.

M. le Président.- D'Wuert huet d'Madame Mady Delvaux.

Discussion générale

Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP).- Här President, och zu dësem Gesetz kann ech den Accord vun der sozialistescher Fraktioun bréngen.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Hauptert.

M. Norbert Hauptert (CSV).- Här President, ech géif der Madame Durdu nach eng Kéier merci soen an den Accord vun eiser Fraktioun ginn.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Schummer.

M. John Schummer (DP).- Jo, Här President. Ech wëllt och am Numm vun der DP-Fraktioun der Madame Durdu nach eng Kéier merci soen an eisen Accord zu deem Projet ginn.

M. le Président.- Den Här Bausch huet d'Wuert.

M. François Bausch (DÉI GRENG).- An ech maachen dat nämlecht, Här President.

M. le Président.- Da wier d'Diskussioun ofgeschloss. Här Minister, ech menge mir kënnen direkt zur Ofstëmmung iwwergoen.

(Hilarité)

M. Henri Grethen, *Ministre des Transports*.- Genau.

M. le Président.- Mir kommen dann zur Lecture vum Article unique vum Gesetzesprojet 4874.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugehall.

Mir stëmmen elo of iwwert de virleiende Projet de loi 4874.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthale sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugehall mat 50 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener (par Mme Nancy Arendt), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par Mme Ferny

Nicklaus-Faber), Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Lucien Clement);

Mme Simone Beissel (par M. Jeannot Belling), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. John Schummer), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Gusty Graas), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Niki Bettendorf), Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

M. Jean Asselborn (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Robert Mehlen), Gast Gibéryen (par M. Fernand Greisen), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss (par M. Robert Garcia) et Mme Renée Wagener (par M. François Bausch).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4941 iwwert den TGV. Et hu sech schonn ageschriwwen: déi Hären Hauptert an Zanussi, d'Madame Durdu, den Här Greisen an den Här Bausch. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här John Schummer.

3. 4941 - Projet de loi sur le raccordement du Grand-Duché de Luxembourg au TGV Est-Européen

Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports

M. John Schummer (DP), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat deem Projet de loi, deem ech haut d'Éier hunn lech ze presentéieren, maache mer ouni Zweifel e wichtege Schrëtt, fir eist Land un d'Réseaux transeuropéens à grande vitesse unzebannen.

Déi Ubannung ass aus zwee Grënn fir eist Land vu grousser Bedeitung.

Éischstens kann e Land wéi Lëtzebuerg, wat am Häerz vun Europa läit, net vun esou enger wichtiger Zuchverbindung ausgeschloss bleiven, déi ouni Zweifel eng vun deenen iwwerzeegendsten Antwerten op d'Erausfuerverderung vun enger effikasser Organisatioun vum Transport am Intérêt vun der Mobilitéit an Europa duerstellt, an dat mat grousser Rücksicht och op d'Ëmwelt.

Zweetens steet et ausser Fro, dass d'Stad Lëtzebuerg als eng vun den dräi europäeschen Hauptstied optimal un d'grands réseaux transeuropéens ugeschloss muss ginn. Mä et ass eng Tatsaach, dass dee Projet de loi, dee mer haut hei stëmmen an deem de Protocole d'accord, deem den 28. Januar vum Joer 2002 tëscht dem lëtzebuergeschen an dem franséischen Transportminister ënnerschriwwen ginn ass, ëmsetze soll, eng Geschicht huet, déi mëttlerweil méi wéi zéng Joer al ass.

Et war nämlech Enn der 80er Jore guer net esou kloer, op jidde Fall huet et am Ufank um europäeschen Niveau net esou ausgesinn, dass Lëtzebuerg mat an déi Iwwerleeungen agebonne géif ginn, fir e Réseau transeuropéen à grande